

Isa

Chapter 1

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

וִירוּשָׁלַיִם	יְהוּדָה	עַל־	חָזָה	אֲשֶׁר	אֲמוֹץ	בֶּן־	יִשְׁעִיָּהוּ	חִזּוֹן	1
e-Yerushalayim	Yehudah	sobre	viu	que	'Amots	filho-de	Yesha'yahu	Visão-de	
H3389	H3063		H2372		H0531			H2377	
	יְהוּדָה:	מְלָכָי	יַחֲזִיקֵיהוּ	אֲחָז	יּוֹתָם	עֲזִיקָהוּ	בֵּימֵי		
	Yehudah	reis-de	Yechizqiyyahu	'Achaz	Yotam	'Uzziyyahu	nos-dias-de		
	H3063	H4428	H2396	H0271	H3147	H5818	H3117		

Visão d'Isaias, filho d'Amós, a qual viu sobre Judah e Jerusalem, nos dias d'Uzias, Jothão, Achaz, e Ezequias, reis de Judah.

וְהֵם	וְרוֹמַמְתִּי	גִּדַּלְתִּי	בָּנִים	דִּבֶּר	יְהוָה	כִּי	אֲרֶץ	וְהֶאֱזִינִי	שָׁמַיִם	שָׁמְעוּ	2
e-eles	e-exaltei	criei	Filhos	falou	YHWH	porque	terra	e-dai-ouvido	céus	Ouvi	
H1992		H1431		H1696	H3068		H0776	H0238	H8064	H8085	
								כִּי:	פָּשְׁעוּ		
								contra-mim	transgrediram		
									H6586		

Ouvi, ó céus, e presta ouvido, tu ó terra; porque falla o Senhor: Criei filhos, e exalcei-os; mas elles prevaricaram contra mim.

יָדַע	לֹא	יִשְׂרָאֵל	בֶּעֲלָיו	אָבוֹס	וַחֲמוֹר	קָנְהוּ	שׂוֹר	יָדַע	3	
conhece	não	Yisra'el	senhor-seu	manjedoura-de	e-jumento	dono-seu	boi	Conhece		
H3045	H3808	H3478	H1167	H0018	H2543	H7069	H7794	H3045		
							הֲתִבּוֹנֶן:	לֹא	עַמִּי	
							entende	não	povo-meu	
							H0995	H3808		

O boi conhece o seu possuidor, e o jumento a mangedoura do seu dono; mas Israel não tem conhecimento, o meu povo não entende.

בָּנִים	מַרְעִים	זֶרַע	עֲוֹן	כֶּבֶד	עַם	חַטָּא	גּוֹי	וְהוּא	4
filhos	malfeitores	semente-de	iniquidade	pesado-de	povo	pecadora	nação	Ai	
		H2233	H5771	H3515		H2398		H1945	
נָזְרוּ	יִשְׂרָאֵל	קָדוֹשׁ	אֶת־	נֶאֱצְרוּ	יְהוָה	אֶת־	עֲזָבוּ	מִשְׁחִיתִים	
afastaram-se	Yisra'el	Santo-de	(a)	desprezaram	YHWH	(a)	Abandonaram	corruptores	
	H3478	H6918	H0853	H5006	H3068	H0853		H7843	
							אָחֹזֵר:		
							para-trás		
							H0268		

Ai da nação peccadora, do povo carregado d'iniquidade, da semente de malignos, dos filhos corruptores: deixaram ao Senhor, blasphemaram o Sancto d'Israel, tornaram-se para traz.

5 על מָה תָּבוּ עוֹד תוֹסִיפוּ סָרָה כָּל-רֹאשׁ
 Sobre quê sereis-golpeados ainda sereis-golpeados toda rebelião cabeça
[H4100](#) [H5221](#) [H5750](#) [H3254](#) [H5627](#) [H3605](#)

לְחֵלִי וְכָל-לֵבַב דְּחָיִי
 para-enfermidade e-todo coração fraco
[H2483](#) [H3605](#) [H3824](#) [H1742](#)

Porque ainda mais serieis castigados? ainda tanto mais vos rebellaríeis: toda a cabeça está enferma e todo o coração fraco.

6 מִכַּף-רֶגֶל וְעַד-רֹאשׁ אֵין-בּוֹ מִתָּם פָּצַע וְחַבּוּרָה וּמִכָּה
 Da-planta-de pé e-até cabeça não-há nele integridade ferida e-contusão e-golpe
[H3709](#) [H7272](#) [H5704](#) [H0369](#) [H4974](#) [H6482](#) [H2250](#) [H4347](#)

טְרִיָּה לֹא-זָרוּ וְלֹא-זָרוּ וְלֹא-זָרוּ רָכְכָה בְּשֶׁמֶן:
 fresco não foram-espremidas e-não foram-enfaixadas e-não foi-amolecida com-o-óleo
[H2961](#) [H3808](#) [H2115](#) [H3808](#) [H2280](#) [H3808](#) [H7401](#) [H8081](#)

Desde a planta do pé até á cabeça não ha n'elle coisa inteira, senão feridas, e inchaços, e chagas podres, não espremidas, nem vendadas, nem nenhuma d'ellas amolecida com oleo.

7 אֲרָצְכֶם שְׂמֵמָה עָרִיכֶם שְׂרָפוֹת אֵשׁ אֲדַמְתֶּכֶם לְנִגְדְּכֶם
 Terra-vossa desolação cidades-vossas queimadas fogo solo-vosso diante-de-vós
[H0776](#) [H8313](#) [H0784](#) [H0127](#) [H5048](#)

זָרִים אֲכָלִים אֹתָהּ וְשֵׂמָמָה כְּמַהֲפַכַת זָרִים:
 estrangeiros devorando ele e-desolação como-destruição-de estrangeiros
[H0398](#) [H0853](#) [H4114](#)

A vossa terra é uma assolação, as vossas cidades estão abrazadas do fogo: a vossa terra os estranhos a devoram em vossa presença; e é uma assolação, como a subversão por estranhos.

8 וְנוֹתְרָה בֵּת צִיּוֹן כְּסֶכֶה כְּסֶכֶה כְּמִלּוֹנָה בְּמִקְשָׁה כְּעִיר
 E-restou filha-de Tsiyon como-cabana como-cabana como-choça em-pepinal como-cidade
[H3498](#) [H1323](#) [H6726](#) [H5521](#) [H3754](#) [H4412](#) [H4750](#)

נְצוּרָה:
 sitiada
[H5341](#)

E a filha de Sião se ficou como a cabana na vinha, como a choupana no pepinal, como a cidade cercada.

9 לֹלִי יְהוָה צְבָאוֹת הוֹתִיר לָנוּ שְׂרִיד כְּמֵעַט כְּסֹדֶם
 Se-não YHWH Tseva'ot deixasse para-nós sobrevivente quase como-Sedom
[H3884](#) [H3068](#) [H3498](#) [H8300](#) [H4592](#) [H5467](#)

תְּיִינוּ לְעִמְרָה דְּמִינוּ: ס
 teríamos-sido a-Amorah teríamos-semelhado
[H1961](#) [H6017](#) [H1819](#)

Se o Senhor dos Exercitos nos não deixara algum pouco de resto, já como Sodoma seríamos, e semelhantes a Gomorrha.

10 שְׁמָעוּ דְּבַר-יְהוָה קְצִינֵי סֹדֶם הָאָזִינוּ תוֹרַת אֱלֹהֵינוּ עַם
 Ouvi palavra-de YHWH governantes-de Sedom Dai-ouvido Lei-de 'Eloheynu povo-de
[H8085](#) [H1697](#) [H3068](#) [H7101](#) [H5467](#) [H0238](#) [H8451](#) [H0430](#)

עִמְרָה:
 'Amorah
[H6017](#)

Ouvi a palavra do Senhor, vós principes de Sodoma: prestaes ouvidos á lei do nosso Deus, vós, ó povo de Gomorrha.

שָׁבַעְתִּי Estou-farto-de H7646	יְהוָה YHWH H3068	יֹאמֵר diz H0559	זְבַחֵיכֶם sacrifícios-vossos H2077	רַב־ multidão-de H7230	לִי para-mim	לְמַזָּה־ Para-quê H4100	11
וּכְבָּשִׁים e-cordeiros H3532	פָּרִים novilhos H6499	וְדָם e-sangue-de H1818	מְרִיאִים animais-cevados H4806	וְחֵלֶב e-gordura-de H2459	אֵילִים carneiros	עֹלוֹת holocaustos-de	
					חֲפֻצָּתִי: desejo	לֹא não H3808	וְעֵתוּדִים e-bodes H6260

De que me serve a mim a multidão de vossos sacrifícios, diz o Senhor? Já estou farto dos holocaustos de carneiros, e da gordura d'animaes cevados: nem folgo com o sangue de bezerras, nem de cordeiros, nem de bodes.

רָמַס pisar H7429	מִיַּדְכֶם da-mão-vossa H3027	זֶאת isto H2063	בִּקֵּשׁ requereu H1245	מִי־ quem H4310	פָּנִי face-minha H6440	לְרֹאֹת para-ver H7200	תָּבֹאוּ vindes H0935	כִּי Quando	12
								חֲצָרָי: átrios-meus	

Quando vindes a aparecer perante mim, quem requereu isto de vossas mãos, que viesseis a pisar os meus átrios?

לִי para-mim	הִיא é H1931	תֹּעֵבָה abominação H8441	קִטְרֶת incenso H7004	שְׁוֵא vaidade H7723	מִנְחַת־ oferta-de H4503	הָבִיא trazer H0935	תוֹסִיפוּ continueis H3254	לֹא Não H3808	13
וְעֲצֻרָה: e-assembleia H6116	אֲוֹן iniquidade H0205	אוּכַל posso H3201	לֹא־ não H3808	מְקֻרָא convocação H4744	קָרָא convocar H7121	וְשַׁבָּת e-Shabat H7676	חֲדָשׁ Lua-nova H2320		

Não me tragaes mais ofertas debalde: o incenso é para mim abominação, e as luas novas, e os sabbados, e a convocação das congregações; não posso suportar iniquidade, nem mesmo o ajuntamento solemne.

לְטָרַח peso H2960	עָלַי sobre-mim	הָיוּ Tornaram-se H1961	נַפְשִׁי alma-minha H5315	שָׂנְאָה odeia H8130	וּמוֹעֲדֵיכֶם e-festas-vossas H4150	חֲדָשֵׁיכֶם Luas-novas-vossas H2320	14
						נָשָׂא: carregar H5375	נִלְאֵיתִי Cansei-me H3811

As vossas luas novas, e as vossas solemnidades as aborrece a minha alma; já me são pesadas: já estou cançado de as soffrer.

כִּי־ quando	גַּם também H1571	מִכֶּם de-vós	עֵינָי olhos-meus	אֶעֱלִים esconderei H5956	כַּפְיֶכֶם palmas-vossas H3709	וּבִפְרֹשְׁכֶם E-ao-estender H6566	15
	מְלֵאוּ: estão-cheias H4390	דָּמִים sangues H1818	יָדֵיכֶם Mãos-vossas H3027	שָׁמַע ouvindo H8085	אֵינֶנִּי não-estou H0369	תְּפִלָּה oração H8605	תִּרְבוּ multiplicardes

Pelo que, quando estendeis as vossas mãos, escondo de vós os meus olhos; e até quando multiplicaes a oração não ouço, porque as vossas mãos estão cheias de sangue.

חָדְלוּ Cessai H0490	עֵינַי olhos-meus	מִנֶּגֶד de-diante-de H5048	מֵעֲלֵיכֶם ações-vossas H4611	רָע maldade-de H7455	הִסִּירוּ Removei H5493	הַזְכּוּ purificai-vos H2135	רְחֲצוּ Lavai-vos H7364	16
--	----------------------	---	---	--	---	--	---	----

הַרְעֵהוּ
fazer-o-mal

Lavae-vos, purifical-vos, tirae a maldade de vossos actos de diante dos meus olhos: cessae de fazer mal:

אַלְמָנָה: viúva H0490	רִיבוֹ Defendei H7378	יָתוֹם órfão H3490	שֹׁפֵט Julgai H8199	חֹמֹץ opressor H2541	אֲשֶׁר Corrigi H0833	מִשְׁפָּט justiça H4941	בִּישׁוּ Buscai H1875	הַיָּטִב fazer-o-bem H3190	לְמַדּוּ Aprendei H3925	17
--	---	--	---	--	--	---	---	--	---	----

ס
§

Aprende a fazer bem; procura o juizo; ajuda o oprimido: fazei justiça ao orphão; tratae da causa das viuvas.

חַטָּאִיְכֶם pecados-vossos H2399	יְהִי forem H1961	אִם- Se	יְהוָה YHWH H3068	יֹאמֵר diz H0559	וְנִכְחַתָּה e-arrazoemos H3198	נָא por-favor H4994	לְכוּ- Vinde H3212	18
כַּתּוֹלַע como-o-carmesim	יְאֲדִימוּ forem-vermelhos H0119	אִם- Se	יִלְבִּינוּ embranquecerão	כַּשֶּׁלֶג como-a-neve H7950	כַּשָּׂנִים como-o-escarlata H8144	יְהִי: serão H1961	כַּצְּמֹר como-a-lã H6785	

Vinde agora, e argui-me, diz o Senhor: ainda que os vossos peccados sejam como a escarlata, elles se tornarão brancos como a neve: ainda que sejam vermelhos como o carmezim, se tornarão como a branca lã.

תֹּאכְלוּ: comereis H0398	הָאֲרֶץ terra H0776	טוֹב bem-da H2898	וּשְׁמַעְתֶּם e-ouirdes H8085	תֹּאבּוּ estiverdes-dispostos H0014	אִם- Se	19
---	---	---	---	---	------------	----

Se quizerdes, e ouirdes, comereis o bem d'esta terra.

דָּבַר: falou H1696	יְהוָה YHWH H3068	פִּי boca-de H6310	כִּי porque	תֹּאכְלוּ sereis-devorados H0398	תֵּרֵב espada H2719	וּמְרִיתֶם e-rebelardes H4784	תִּמְאָנוּ recusardes H3985	וְאִם- E-se	20
---	---	--	----------------	--	---	---	---	----------------	----

ס
§

Mas se recusardes, e fordes rebeldes, sereis devorados á espada; porque a bocca do Senhor o disse.

בָּהּ nela	יָלִין pernoitava	צָדֵק retidão H6664	מִשְׁפָּט justiça H4941	מְלֵאָתִי Cheia-de H4395	נְאֻמָּה fiel H0539	קִרְיָה cidade H7151	לְזוֹנָה prostituta H2181	הִיָּתָה tornou-se H1961	אֵיכָה Como	21
---------------	----------------------	---	---	--	---	--	---	--	----------------	----

וְעַתָּה
e-agora
[H6258](#)
מְרַצְחִים:
assassininos
[H7523](#)

Como se fez prostituta a cidade fiel! ella que estava cheia de juizo, justiça habitava n'ella, mas agora homicidas.

22 כֶּסֶף הָיָה לְסִיגִים סְבֵאָךְ מְהוּלָּה בְּמַיִם: 22
 com-a-água diluída bebida-tua escória tornou-se Prata-tua
[H4325](#) [H4107](#) [H5435](#) [H5509](#) [H1961](#) [H3701](#)

A tua prata se tornou em escorias, o teu vinho se misturou com água.

23 שְׂרֵיף סוֹרְרִים וְחֻבְרֵי נֹגְבִים כָּלֹּ אֲהַב שָׁחַד וְרָדַף 23
 e-persegue suborno ama Cada-um ladrões e-companheiros-de rebeldes Príncipes-teus
[H7291](#) [H7810](#) [H0157](#) [H3605](#) [H1590](#) [H2270](#) [H5637](#) [H8269](#)

שְׁלֹמֹנִים יְתוֹם לֹא יִשְׁפֹּטוּ וְרִיב אֶלְמָנָה לֹא יָבֹא אֲלֵיהֶם: פ 23
 recompensas Órfão não julgam e-causa-de viúva não vem a-eles
[H0413](#) [H0935](#) [H3808](#) [H0490](#) [H7379](#) [H8199](#) [H3808](#) [H3490](#) [H8021](#)

Os teus principes são rebeldes, e companheiros dos ladrões: cada um d'elles ama as peitas, e correm após salarios: não fazem justiça ao orphão, e não chega perante elles a causa das viúvas

24 לָכֵן נֹאֵם הָאֲדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת אֲבִיר יִשְׂרָאֵל הוֹי אֲנַחֵם 24
 consolar-me-ei Ai Yisra'el Poderoso-de Tseva'ot YHWH o-'Adon oráculo-de Portanto
[H5162](#) [H1945](#) [H3478](#) [H0046](#) [H3068](#) [H0113](#) [H5002](#)

מִצָּרֵי וְאֶנְקַמָּה מֵאוֹיְבָי: 24
 de-inimigos-meus e-vingarei de-adversários-meus
[H0341](#) [H5358](#)

Porquanto diz o Senhor Deus dos Exercitos, o Forte de Israel: Ah, consolar-me-hei ácerca dos meus adversarios, e vingiar-me-hei dos meus inimigos:

25 וְאֶשִׁיבָה יָדִי עָלָיְךָ וְאֶזְרָךְ כִּבֵּר סִינְיָךְ וְאֶסְרֶה 25
 e-removerei escórias-tuas como-com-potassa e-purificarei sobre-ti mão-minha E-voltarei
[H5493](#) [H5509](#) [H1253](#) [H6884](#) [H3027](#) [H7725](#)

כָּל־ בְּדִילְיָךְ: 25
 impureza-tua toda
[H0913](#) [H3605](#)

E tornarei contra a minha mão, e purificarei inteiramente as tuas escorias; e tirar-te-hei todo o teu estanho.

26 וְאֶשִׁיבָה שְׂפָטֶיךָ כְּבִרְאשֹׁנָה וְיַעֲצִיךָ כְּבִתְחִלָּה אַחֲרָיִךְ 26
 E-restaurarei juízes-teus como-no-princípio e-conselheiros-teus como-no-início
[H7725](#) [H8199](#) [H7223](#) [H3289](#) [H8462](#)

כֵּן יִקְרָא לְךָ עִיר תְּצַדֵּק קָרְיָה נְאֻמָּנָה: 26
 será-chamada a-ti cidade-de a-justiça vila fiel
[H7121](#) [H6664](#) [H7151](#) [H0539](#)

E te restituirei os teus juizes, como foram d'antes; e os teus conselheiros, como antigamente; e então te chamarão cidade de justiça, cidade fiel.

27 צִיּוֹן בְּמִשְׁפָּט תִּפְדָּה וְשָׁבִיָּה בְּצִדְקָה: 27
 Tsiyon com-justiça será-redimida e-convertidos-dela com-retidão
[H6726](#) [H4941](#) [H6299](#) [H7725](#) [H6666](#)

Sião será remida com juizo, e os que voltam para ella com justiça.

28 וְשָׁבַר פְּשָׁעִים וְחַטָּאִים יַחְדָּו וְעֲזָבֵי יְהוָה 28
 E-destruição-de transgressores e-pecadores juntamente e-abandonadores-de
[H7667](#) [H6586](#) [H2400](#) [H3068](#)

יִבְלוּ: 28
 serão-consumidos
[H3615](#)

